

كلية كارleton

برنامج تعليم اللغة العربية

امتحان تحديد المستوى في اللغة العربية

Placement Test for Arabic

This test is designated for students who have studied Modern Standard Arabic outside of the Carleton Arabic language course sequence, and would like to be exempt from all five Arabic language classes of the "language sequence" offered at Carleton, or place into a class beyond the first level.

Please download and print this test, and return it with your answers handwritten in Arabic script (you are welcome to scan the copy and email to us). You may not use any dictionaries or verb tables.

The test becomes progressively more difficult, so while there is no time limit, you should stop answering, or indicate with a small note in English, any exercises that take excessive time and effort. We will send you a *preliminary* indication of your level placement after we receive your test. One of us will confirm this placement after a conversation with you, in Arabic, on campus, during New Student Week, or over Zoom. If you have any questions before then, please e-mail one of us to the emails below.

Yaron Klein

Associate Professor of Arabic
Director of the Arabic Program
yklein@carleton.edu

Zaki Haidar

Senior Lecturer in Arabic
zhaidar@carleton.edu

A. General Information:

ما اسمك؟ (اكتب اسمك باللغة العربية وباللغة الانجليزية)

أين درست اللغة العربية؟ كم سنة درستها؟ من أي كتاب درست؟

B. Translate the following sentences into Arabic:

1. I like to watch French movies.

2. Are you (*plural*) traveling this summer to the Middle East?

3. My cousin (from my mother's side) graduated from college last year.

4. I would like to get to know them.

5. She drinks coffee at six thirty in the morning because she is tired.

6. My mother used to work at the World Bank.

7. We decided to study at Carleton because of the beautiful weather in Minnesota.

8. We spoke (in the dual-المثنى) to the two men about their brother who emigrated to Kuwait.

9. I bought an old car that I found on the Internet.

C. Read the following paragraph, and answer the following questions:

اسمي محمد أبو العلا. طبعا عرفتم الكثير عني من مها. تخرّجت من قسم الأدب الانجليزي بجامعة القاهرة وعُيّنت معيدا في القسم ، وبعد الماجستير حصلت على منحة للدكتوراه من جامعة كاليفورنيا في سانتا باربرا. بعد حصولي على الدكتوراه في الأدب المقارن قررت البقاء هنا. طبعا كان هذا أصعب قرار في

حياتي. فأنا هنا بعيد عن عائلتي وأصدقائي. آخر مرة زرت فيها مصر كانت منذ ثلاث سنوات عندما علمت بخبر وفاة زوجة أخي محمود، وكانت زيارة قصيرة جدا، ولم تسافر ملك ومها معي. هذه المرة سنسافر جميعا وسنقضي أسبوعين في القاهرة. أنا وملك أخذنا إجازتنا السنوية، ومها تتغيب أسبوعا عن محاضراتها بالإضافة الى عطلة الربيع.

١. ماذا نعرف عن دراسات محمد أبو العلا؟

٢. ماذا كان أصعب قرار في حياة محمد؟

٣. ترجم/ترجمي إلى الانجليزية الجملة التالية: «هذه المرة سنسافر جميعا وسنقضي أسبوعين في القاهرة»

D. Rewrite the following sentences substituting the underlined words for the pronoun in parenthesis and making all the necessary changes. Write in all the short vowels (الحركات)

(هو) كان يسافر كثيراً قبل أن ينتقل إلى وظيفته الجديدة.

_____ (أنتِ)

_____ (أنتما)

_____ (نحن)

_____ (أنتم)

_____ (هم)

E. For each of the following "إنّ وأخواتها" sentences, **identify** and **mark** the اسم and the خبر , and **add the required case endings** (علامات الإعراب) **for the entire sentence**.

١. إن البنات في مدرستنا متفوقات على الأولاد.

٢. مع أن الرحالين العرب لم يقطعوا المحيط الأطلسي فإنهم قدّموا الكثير الى علم الجغرافيا.

٣. اكتشفنا أن عدد المقاعد في غرفة المحاضرة لن يكفي لعدد الناس المنتظرين.

٤. هل تظنّون أن الثورة أحسن طريقة لتغيير الحكومة؟

F. Read the passage bellow.

A. Fully vowel the passage (both *internal* vowels-التشكيل and *case-endings*- (علامات الإعراب).

B. Translate the passage into English.

حفظ لنا ابن بطوطة في كتابه حقائق ومعارف لولاه لمحاها الزمن ، فلم يترك لنا أيّ رحالة شرقي أو غربي في العصور الوسطى مثل ذلك التراث الواسع الذي تركه لنا ابن بطوطة عن أوصاف وأحوال البلاد التي زارها. ويعتبر ابن بطوطة صاحب الفضل الأول في استكشاف بعض المناطق الافريقية جنوب غرب الصحراء ، وأهمّها مالي ومدينة تنبكتو ، وهو يقدم معلومات إضافية عن أحوال شعوبها ولم يستطع الأوروبيون الوصول إلى تلك المنطقة قبل أواخر القرن الثامن عشر ، على يد الرحالة البريطاني منجو بارك والرحالة الفرنسي رينيه كاييه.

G. Fill-in the verbs in the chart, according to the instructions, following the example provided. You must vowel every single letter, even where such vowelings might normally be considered redundant.

	Tense/ زمن الفعل	Pronoun/ الضمير	Form/ الوزن	root/ الجذر
كَتَبْتَ	الماضي	أَنْتَ	فعل / 1	كتب
	المضارع	أَنْتِ	فاعل / 3	شهد
	الماضي	هن	فعل / 1	وصل
	الماضي	أَنْتُمْ	افتعل / 8	خير
	المضارع	أَنْتُمْ	يفتعل / 8	خير
	الماضي	هي	أفعل / 4	رود
	المضارع	نحن	فعل / 1	وصل

H. Identify the root, form, and tense of the following verbs and participles:

Tense / زمن الفعل	Pronoun / الضمير	Form / الوزن	root / الجذر	
				تَشْتَرِكُونَ
				نُقَدِّمُ
				تَحَدَّثْنَا
				يَصِلْنَ
				اِشْتَدَّ
				يَمْشِيَانِ
				اِسْتَطَعْتُمْ
				دَعَتْ
				تَأَخَّرَ
				لَمْ يَدْعُ
				لَمْ يَدْعُ
				قَفَّ
				قِ

I. Read the following short story, then provide a synopsis of it (not a word-for word translation) in English:

يُحْكِي أَنَّ رَجُلًا مَيْسُورًا ، كَانَ لَهُ وَلَدٌ وَحِيدٌ ، بِالغَتِ أُمُّهُ فِي تَدْلِيلِهِ¹ وَالخُوفِ عَلَيْهِ ، حَتَّى كَبُرَ ، وَأَصْبَحَ شَابًّا ، لَا يَتَّقَنُ أَيَّ عَمَلٍ ، وَلَا يَجِيدُ سِوَى التَّسَكُّعِ² فِي الطُّرُقَاتِ مَعْتَمِدًا عَلَى الْمَالِ الَّذِي تَعْطِيهِ أُمُّهُ خَفِيَّةً ، وَدُونَ عِلْمِ وَالِدِهِ !

وَذَاتَ صَبَاحٍ ، نَادَى الْأَبُ وَلَدَهُ ، وَقَالَ لَهُ :

- كَبُرْتَ يَا بَنِي ، وَصَرْتَ شَابًّا قَوِيًّا ، وَيُمْكِنُكَ الْاعْتِمَادُ عَلَى نَفْسِكَ ، وَتَحْصِيلُ قُوَّتِكَ بِكَدِّكَ وَعِرْقِ جَبِينِكَ .

قَالَ الْابْنُ مَحْتَجًّا :

- وَلَكِنِّي لَا أَتَّقَنُ أَيَّ عَمَلٍ يَا أَبِي !

قَالَ الْأَبُ :

- يُمْكِنُكَ أَنْ تَتَعَلَّمَ .. وَعَلَيْكَ أَنْ تَذْهَبَ الْآنَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَتَعْمَلَ .. وَإِيَّاكَ أَنْ تَعُودَ مِنْهَا قَبْلَ أَنْ تَجْمَعَ لِيرَةً³ ذَهَبِيَّةً ، وَتَحْضُرَهَا إِلَيَّ !

خَرَجَ الْوَلَدُ مِنَ الْبَيْتِ ، وَمَا إِنْ خَارَجَ مِنَ الْبَابِ ، حَتَّى لَحِقَتْ بِهِ أُمُّهُ ، وَأَعْطَتْهُ لِيرَةً ذَهَبِيَّةً ، وَطَلَبَتْ مِنْهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْمَدِينَةِ ، وَيَعُودَ مِنْهَا فِي الْمَسَاءِ ، لِيَقْدِمَ اللَّيْرَةَ إِلَى وَالِدِهِ ، وَيَدَّعِي أَنَّهُ حَصَلَ عَلَيْهَا بِعَمَلِهِ وَكَدِّ يَدِهِ !

وَفَعَلَ الْابْنُ مَا طَلَبَتْ مِنْهُ وَالِدَتُهُ ، وَعَادَ مَسَاءً يَحْمِلُ اللَّيْرَةَ الذَّهَبِيَّةَ ، وَقَدَّمَهَا لُوَالِدِهِ قَائِلًا :

- لَقَدْ عَمَلْتُ ، وَتَعَبْتُ كَثِيرًا حَتَّى حَصَلْتُ عَلَى هَذِهِ اللَّيْرَةِ . تَفَضَّلْ يَا أَبِي !

تَنَاوَلَ الْأَبُ اللَّيْرَةَ ، وَتَأَمَّلَهَا جَيِّدًا ثُمَّ أَلْقَاهَا فِي النَّارِ الْمَتَأَجِّجَةِ أَمَامَهُ فِي الْمَوْقَدِ⁴ ، وَقَالَ :

- إِنَّهَا لَيْسَتْ اللَّيْرَةُ الَّتِي طَلَبْتَهَا مِنْكَ . عَلَيْكَ أَنْ تَذْهَبَ غَدًا إِلَى الْمَدِينَةِ ، وَتَحْضُرَ لِيرَةً أُخْرَى غَيْرَهَا !

سَكَتَ الْوَلَدُ وَلَمْ يَتَكَلَّمْ أَوْ يَحْتَجْ عَلَى تَصْرُفِ وَالِدِهِ !

¹ Spoiled him

² Wandering

³ Pound (a monetary unite)

⁴ Fireplace

وفي صباح اليوم الثاني ، خرج الولد يريد المدينة ، وما إن تجاوز الباب ، حتى لحقت به أمه ، وأعطته ليرةً ثانية ، وقالت له :

- لا تعد سريعاً . امكث في المدينة يومين أو ثلاثة ، ثم أحضر الليرة وقدمها لوالدك .
تابع الابن سيره ، حتى وصل إلى المدينة ، وأمضى فيها ثلاثة أيام ، ثم عاد ، وقدم الليرة الذهبية لوالده قائلاً :

- عانيتُ وتعذبتُ كثيراً ، حتى حصلتُ على هذه الليرة . تفضّل يا أبي !

تناول الأب الليرة ، وتأمّلها ، ثم ألقى بها بين جمر الموقد قائلاً :

- إنها ليست الليرة التي طلبتها منك .. عليك أن تحضر غيرها يا بني !
سكّت الولد ، ولم يتكلم !

وفي صباح اليوم الثالث ، وقبل أن تستيقظ الأم من نومها ، تسلل الابن من البيت ، وقصد المدينة ، وغاب هناك شهراً بأكمله ، ثم عاد يحمل ليرة ذهبية ، وقد أطبق عليها يده بحرص كبير ، فقد تعب حقاً في تحصيلها ، وبذل من أجلها الكثير من العرق والجهد . قدّم الليرة إلى أبيه وهو يبتسم قائلاً :

- أقسم لك يا أبي أن هذه الليرة من كدّ يميني وعرقِ جبيني .. وقد عانيت الكثير في تحصيلها !

أخذ الأب الليرة الذهبية ، وهمّ أن يُلقي بها في النار ، فهجم عليه الابن ، وأخذ بيده ، ومنعه من إلقائها ، فضحك الأب ، وعانق ولده ، وقال :

- الآن صيرت رجلاً ، ويُمكنك الاعتماد على نفسك يا بني ! فهذه الليرة هي حقاً ثمرة تعبك وجهدك ، لأنك خفت على ضياعها ، بينما سكّت على ضياع الليرتين السابقتين ... فَمَنْ جاءهُ المال بغير جهد ، هان عليه ضياع هذا المال.

«الليرة الذهبية» قصة لجمال علوش ، من مجموعة «الحكاية الشعبية»
